

HAMABIGARREN ERAKASPENA

QU'EST-CE QUI A FAIT L'ESPAGNE ?

Et, après tout, que l'un ou l'autre meure, ils savent qu'ils ont vu verser beaucoup de sang. Ah!, mon homme, la vue de ce sang rouge qui gicle en cascade du cou du taureau ou de la cuisse de l'homme, quel doux spectacle pour les yeux.

D'où voulez-vous que la vue du sang effraye les Espagnols. N'ont-ils pas ce bonheur aussi longtemps et aussi souvent qu'ils le veulent !! Que dis-je? Quand leur vient l'envie de saigner quelqu'un, il leur suffit d'ouvrir ce couteau qu'ils ont pris en main. Ennemi ou ami, à celui qui a proféré un mot trop fort, on le lui enfonce par le ventre ou par le dos, enfoncé jusqu'au manche. C'est agréable de mouiller ses mains dans ce sang chaud, n'est-ce pas ainsi Manuel?

C'était l'hiver dernier Il y avait là, dans ce coin d'Espagne (j'ai oublié le nom du village) deux hommes, ouvriers ; les deux ensemble unis amis intimes. L'un était tueur de porcs, l'autre son aide, allait de maison en maison, compagnon du tueur. L'un tenant, l'autre tuant, faisant le travail ensemble, mangeant et buvant et dormant ensuite. Bref ils étaient inséparables l'un de l'autre. Voici qu'un jour ils se fâchent pour bien moins qu'une queue de cochon. Sans laisser le temps de dire ni oui ni non, l'un rentre à l'autre ce grand couteau à tuer le cochon. Vous pouvez me parier que le lendemain il ne pouvait pas savoir.pourquoi il avait tué cet homme son ami. Un bon sommeil fait oublier de tels petits évènements... en Espagne.

Ici, en France cela aurait fait un petit vacarme. En Espagne non. C'est pour eux une anecdote, pour les Espagnols voir le sang couler est un spectacle. Tout compte fait, l'homme se fait en voyant et en apprenant.

Oui Bettiri, vous avez raison. L'Espagne, telle qu'elle est, est faite par les courses de taureaux et les toreros. Tant que vous vivrez vous ne direz pas de plus grande vérité que cela. Restez-en là!

GRAMATIKA

Certains cas du conjonctif relatif « N » décliné, lui donnent une valeur de préposition circonstancielle. C'est le cas du limitatif «N O » qui signifie TANT QUE= NO

1- Tant qu'il est ici nous sommes heureux: Hemen deno, zoriontsu gare.

2- Tant que cette mauvaise guerre durera, nous mangerons avec parcimonie (chichement): Gerla tzar hori iraunen deno, izariz janen dugu.

3- Tant que nous travaillions, le silence était total : Lanean ari gineno (*lana egiten ginueno*) ixiltasuna osoa zen.

4- Tant que nous entendions ce tohu-bohu, nous ne pouvions pas dormir : Hurrun harrun hori entzun ginueno, ez ginuen lo egiten ahal. (*lo ez ginezaken egin*)

5- Tant que vous vous obstinez à ne rien pardonner ils ne progresseront pas : Hisiatuko zireno deusen (*fitsiken*) barkatzea ez dira aintzinatuko.

6- Tant que l'assassin n'était pas arrêté, les gens vivaient sous la menace et dans la peur :Erhailea ez zeno bahitua, jendeak bizi ziren durduziaren pean eta beldurrean.

7- Tant que nous ne corrigerons pas nos enfants, ils seront capricieux et ils nous rendront la vie insupportable : Gure haurrak ez dituguno xuxenduko, aspertu izanen dire eta bizia bilaka araziko daukute ezin jasanezkoa

8- Tant que cet enfant étudie on n'entend pas un bruit : Haur hori ikasten ari deno ez da azantz bat entzuten.

9- Tant qu'il sera loin, il aura la nostalgie : Urrun izanen deno herrikomina ukanen du.

10- Tant qu'il n'exigera pas que ses enfants l'embrassent, il ne développera pas leur affection :Zinki galdatuko ez dueno bere hurrek besarka dezaten ez du beren amultsutasuna haindituko.

ITZULPENA

| |
|--|
| NOR - NOR - Ukan subjontif présent |
| 1- Il m'a demandé que je fasse cette étude pour demain : |
| 2- Vous voulez que nous fassions la paix? Oui nous le voulons : |
| 3- Je souhaite qu'il voit ces maisons, en particulier celle qui est au sommet de la colline: |
| 4- Nous souhaitions que vous réussissiez dans votre entreprise : |
| 5- Il voulait qu'ils voient les promoteurs le lendemain ou le surlendemain : |
| 6- Vous maniez bien la parole, mais le voudrais que vous disiez des choses vraies : |
| NORK - Erasi (jaser murmurer) indicatif présent |
| 7- Qu'est-ce qu'il jase ce maître filou? : |
| 8- Ils murmurent sans arrêt. Quels loustics ! |
| 9- Qu'est-ce que vous chantez? Vous êtes ridicule ! : |
| 10- A présent ne jacassons pas, parlons sérieusement : |
| 11- Nous caquetions gaiement lorsque l'institutrice entra. On se tut immédiatement : |
| NORI - NOR - Ukan potentiel présent - Ni : moi - |
| 12- Vous pouvez me voir de là? Non . Placez-vous plus à droite : |
| 13- Il n'a qu 'à venir. Mais faites attention en manœuvrant la charrette, c'est dangereux. Vous pouvez me tuer (zuek). |
| 14- Je l'ai vu de mes propres yeux. Vous pouvez me croire : |
| 15- De là, ils peuvent m'entendre : |
| 16- Il peut m'avoir ce travail : |
| NOR - Ibili - Indicatif présent - imparfait - |
| 17-Je marchais d'un bon pas lorsque je l'ai vu : |
| 18- Mes sœurs se comportaient très bien : |
| 19- Il était dans une colère noire : |
| 20- Nous fréquentions l'école du centre de Bayonne: |
| 21- Vous autres, vous marchiez trop vite : |
| 22- Vous poursuiviez ces jeunes filles avec assiduité (zuek) : |

-o-o-o-o-o-o-O-o-o-o-o-o-

| |
|---|
| 1-Galdatu daut biharko ikerlan hori egin dezatan. |
| 2- Nahi duzu bakea egin dezagun? Bai nahi dugu. |
| 3- Agiantzatzen dut etxe horiek ikus ditzan, bereziki mendixka kaskoan dena. |
| 4- Agiantzatzen ginuen zure sailean (langailean) ardiets dezazun.(zinezan). |
| 5- Nahi zuen eragileak ikus ditzaten biharamunean edo biharamunagoan. |
| 6- Elhea ontsa erabiltzen duzu, bainan nahi nuke gauza egiak erran ditzazun. |
| 7- Ihizi horrek zer derasa? |
| 8- Gelditu gabe derasate. Zer xoriak! (loustic : xori, biligaro) |
| 9- Zer derasazu? Irrigarria zare. |
| 10- Orai ez derasagu, mintza gaiten zinez (zinezki) |
| 11- Alaiki ginerasan errientsa sartu zenean, berehala ixildu ginen. |
| 12- Handik ikus nezakezu? Ez.. Ezar zaite eskuinago. |
| 13- Aski du ethortzea. Bainan kaxu egizu orgaren erabiltzean, galmentatsua da. Hil nezakezue. |
| 14- Nere nere begiez ikusia dut. Sinets nezakezu. |
| 15-.Hortik entzun (adi) nezakete. |
| 16- Lan hori ukan nezake. |
| 17- Ikusi dutanean urhats onean nindabilan. |
| 18- Ene arrebak biziki ongi zabiltzan. |
| 19- Hasarre gorrian zabilan. |
| 20- Baiona erdiko ikasetxean ginabiltzan. |
| 21- Zuek lasterregi zinabiltzaten. |
| 22- Neska gazte horrien ondotik zinabiltzaten jarraituki. |